

【煎】 tsian

對應華語	油煎、油煎食品
用例	煎魚仔、煎卵、蚵仔煎
用字解析	<p>華語的「油煎」臺灣閩南語說成 tsian，漢字寫成「煎」，用法如：「煎魚仔」 tsian hî-á（煎魚）、「煎卵」 tsian nāg（煎蛋）。另外，用油煎的方法做成的食品，也稱為「煎」 tsian，例如：「蚵仔煎」 ô-á-tsian（牡蠣加番薯粉及青菜用油煎成的夜市小吃）。</p> <p>「煎」就是 tsian 的本字，依據《廣韻》，「煎」的音讀是「子仙切」，音韻對應相合；意義也接近。古漢語的「煎」字在現代閩南語有文白分化現象，文白音意思略有不同。</p> <p>「煎」是華語及臺灣閩南語共有的詞，在「油煎」這個用法裡，用字、發音兩種語言都相同。不過除了「油煎」，「煎」也指「把東西放在水中煮，使所含的成分進入水中」。這兩種烹煮食物的方法，在華語中發音都是ㄐㄧㄢˋ，但在臺灣閩南語裡，用油煎的方法烹煮食物的「煎」，發音是「煎」的文讀音 tsian，但用水烹煮的「煎」，臺灣閩南語則說成「煎」的白讀音 tsuann，所以「煎藥仔」 tsuann ioh-á（煎藥）、「煎茶」 tsuann tê 等說法中的「煎」 tsuann 和油煎的「煎」 tsian，雖然用字相同，但發音並不相同。</p>



本著作係採用創用 CC「姓名標示-非商業性-禁止改作」2.5 臺灣版授權條款釋出。創用 CC 詳細內容請見：

<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/2.5/tw/>